



Gosber ar Gân

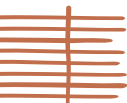
Dygwyl y Gweddnewidiad

6 Awst 2023 am 3.30pm

Choral Evensong

The Festival of the Transfiguration of Christ

6 August 2023 at 3.30pm



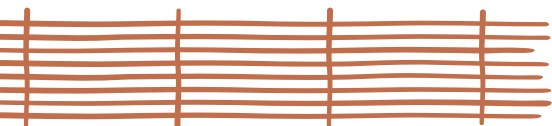
**Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor**

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



*Croeso i
Gadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor.*

*Welcome to
Saint
Deiniol's
Cathedral in
Bangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan
lle safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnwll o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll—y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir gennym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Yn y Gosber At Evensong

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachau hynafol i ffurfio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwranddo ar lithoedd o'r Hen Destament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyr o'r Efengyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddwrch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfyrion yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn, sy'n cynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynnwch gopi heddiw, neu ddilynwch y cod QR i ddarllen arlein.

The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

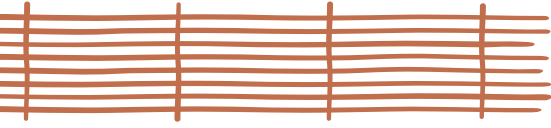
During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

Buchedd Bangor is our magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.



Trefn Order



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung



Cynnull *Gathering*

Deisyfiadau *Preces*

Y ✕ O lôr, rho i'n gwefus gân.

R̄ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

Y ✕ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.

R̄ O Grist, dy ras yw'n golud.

Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab, ac i Dduw'r Ysbryd Glân, fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd; yn oes oesoedd. Amen. Molwch yr lôr.

Translation

Y ✕ O Lord, open thou our lips. R̄ And our mouth shall shew forth thy praise. Y ✕ O God, make speed to save us. R̄ O Lord, make haste to help us. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Praise ye the Lord.

Cerddoriaeth | Music

William Smith (1603-1645)

Brawddeg *Sentence*

"Duw yw fy ngoleuni a'm gwaredigaeth, rhag pwy yr ofnaf?"

Translation

"God is my light and my salvation; whom then shall I fear?"

Emyn Hymn



Christ, upon the mountain peak
stands alone in glory blazing.
Let us, if we dare to speak,
with the saints and angels praise him —
Alleluia! Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Trembling at his feet we saw
Moses and Elijah speaking.
All the prophets and the Law
shout through them their joyful greeting.
Alleluia! Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Swift the cloud of glory came,
God proclaiming in its thunder
Jesus as the Son by name!
Nations, cry aloud in wonder!
Alleluia! Alleluia! Alleluia! Alleluia!

This is God's beloved Son!
Law and prophets fade before him;
first and last, and only One,
let Creation now adore him:
Alleluia! Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Geiriau | Words

Brian Wren

Cerddoriaeth | Music | "Christus ist erstanden"

Alaw o 12eg ganrif | 12th century tune



Gair Word

Salmyddiaeth Psalmody

The Lord is King, let the earth be glad thereof: yea let the multitude of the isles be glad thereof.

Clouds and darkness are round about him: righteousness and judgement are the foundation of his throne.

There goeth a fire before him: and burneth up his enemies on every side.

His lightnings give shine unto the world: the earth seeth it and is afraid.

The mountains melt like wax at the presence of the Lord: at the presence of the Lord of the whole earth.

The heavens declare his righteousness: and all the peoples see his glory.

Confounded be all they that worship carved images, and that delight in vain gods: bow down before him all ye gods.

Zion heard of it and rejoiced, and the cities of Judah were glad: because of thy judgements O Lord.

For thou Lord art most high over all the earth: thou art exalted far above all gods.

The Lord loveth them that hate evil: he preserveth the lives of his servants, and shall deliver them from the hand of the ungodly.

There is sprung up a light for the righteous: and joyful gladness for such as are true of heart.

Rejoice in the Lord ye righteous: and give thanks at the remembrance of his holiness.

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;
as it was in the beginning, is now and ever shall be; world
without end. Amen.

Salm | Psalm 97
Cerddoriaeth | Music
George Guest (1924-2002)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Here begins the ninth verse of the seventh chapter of the Book of Daniel.

In those days: As I watched, thrones were set in place, and an Ancient One took his throne; his clothing was white as snow, and the hair of his head like pure wool; his throne was fiery flames, and its wheels were burning fire. A stream of fire issued and flowed out from his presence. A thousand thousand served him, and ten thousand times ten thousand stood attending him. The court sat in judgement, and the books were opened. As I watched in the night visions, I saw one like a human being coming with the clouds of heaven. And he came to the Ancient One and was presented before him. To him was given dominion and glory and kingship, that all peoples, nations, and languages should serve him. His dominion is an everlasting dominion that shall not pass away, and his kingship is one that shall never be destroyed.

Here ends the First Lesson.

Daniel 7:9-10, 13-14

Codwn ar ein traed | We stand

Magnificat



My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Ail Wasanaeth Hwylol | Second Evening Service,

William Byrd (c.1540-1623)

Eisteddwn | We sit



Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau wythfed adnod ar hugain nawfed bennod yr Efengyl yn ôl Sant Luc.

Bryd hynny: Cymerodd Iesu Pedr ac Ioan ac Iago gydag ef a mynd i fyny'r mynydd i weddïo. Tra oedd ef yn gweddïo, newidiodd gwedd ei wyneb a disgleiriodd ei wisg yn llachar wyn. A dyma ddau ddyn yn ymddiddan ag ef; Moses ac Elias oeddent, wedi ymddangos mewn gogoniant ac yn siarad am ei ymadawiad, y weithred yr oedd i'w chyflawni yn Jerwsalem. Yr oedd Pedr a'r rhai oedd gydag ef wedi eu llethu gan gwsge; ond deffroesant a gweld ei ogoniant ef, a'r ddau ddyn oedd yn sefyll gydag ef. Wrth i'r rheini ymadael â Iesu, dywedodd Pedr wrtho, "Meistr, y mae'n dda ein bod ni yma; gwnawn dair pabell, un i ti ac un i Moses ac un i Elias." Ni wyddai beth yr oedd yn ei ddweud. Tra oedd yn dweud hyn, daeth cwmwl a chysgodi drostynt, a chydiodd ofn ynddynt wrth iddynt fynd i mewn i'r cwmwl. Yna daeth llais o'r cwmwl yn dweud, "Hwn yw fy Mab, yr Etholedig; gwrandewch arno." Ac wedi i'r llais lefaru cafwyd Iesu wrtho'i hun. A bu'r disgyblion yn ddistaw, heb ddweud wrth neb y pryd hwnnw am yr hyn yr oeddent wedi ei weld.

Yma y terfyn yr Ail Lith.

Translation

At that time: Jesus took with him Peter and John and James, and went up on the mountain to pray. And while he was praying, the appearance of his face changed, and his clothes became dazzling white. Suddenly they saw two men, Moses and Elijah, talking to him. They appeared in glory and were speaking of his departure, which he was about to accomplish at Jerusalem. Now Peter and his companions were weighed down with sleep; but since they had stayed awake, they saw his glory and the two men who stood with him. Just as they were leaving him, Peter said to Jesus, "Master, it is good for us to be here; let us make three dwellings, one for you, one for Moses, and one for Elijah" – not knowing what he said. While he was saying this, a cloud came and overshadowed them; and they were terrified as they entered the cloud. Then from the cloud came a voice that said, "This is my Son, my Chosen; listen to him!" When the voice had spoken, Jesus was found alone. And they kept silent and in those days told no one any of the things they had seen.

Luc | Luke 9:28-36

Codwn ar ein traed | We stand



Nunc Dimittis



Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music
Ail Wasanaeth Hwyrrol | Second Evening Service,
William Byrd (c.1540-1623)

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

Creddo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God
the Father Almighty,
Maker of heaven and earth:
and in Jesus Christ his only Son our Lord,
who was conceived by the Holy Ghost,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, dead, and buried;
he descended into hell;
the third day he rose again from the dead,
he ascended into heaven,
and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;
from thence he shall come to judge
the quick and the dead.
I believe in the Holy Ghost;
the holy catholic Church;
the communion of saints;
the forgiveness of sins;
✠ the Resurrection of the body,
and the Life everlasting.
Amen.

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East

Gweddïau Prayers

Litani Leiaf Lesser Litany

The Lord be with you.
And with thy spirit.

Let us pray.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw, deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Amen.

Translation

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;
And grant us thy salvation.

O Lord, save the King;
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;
Because there is none other that fighteth for us,
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;
And take not thy Holy Spirit from us.

Gweddïau Casgl Collects

Hollalluog a thragwyddol Dduw, a ddatguddiaist ogoniant dy unig-anedig Fab, cyn ei Ddiodefaint, pan weddnewidiwyd ef ar y mynydd sanctaidd: caniatâ'n drugarog inni'r fath weledigaeth o'i ddwyfol fawredd, fel, wedi ein puro a'n nerthu gan dy ras, y newidir ni o ogoniant i ogoniant i fod yn gyffelyb iddo ef; trwy'r un Iesu Grist ein Gwaredwr. Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Translation

Almighty and everlasting God, who before the Passion of your only-begotten Son did reveal his glory when he was transfigured on the holy mount: mercifully grant unto us such a vision of his divine majesty that, purified and strengthened by your grace, we may be transformed into his likeness from glory to glory; through the same Jesus Christ our Saviour. Amen.

Cerddoriaeth | Music

William Smith (1603-1645)

Gweddi Waddol **Foundation Prayer**

Deiniol, dad a tharddiad, a godaist fangor fawr yn gysgod a noddfa, a'th godwyd â'th fagl i fugeilio Gwynedd Maelgwn gynt; cwyd i'r uchelfannau weddïau aelwyd d'olynydd yn y fangre hon, fel y cyfyd gwawrddydd ffydd, gobraith a chariad yn ein calonnau'n fythol.

Amen.

Translation

O Deiniol, our forebear and founder, who raised a great bangor for shelter and sanctuary, and who was raised with your crozier to shepherd Maelgwn's Gwynedd in those ancient days: raise to the heavenly courts the prayers of your successor's household in this sacred place, that our hearts may awaken to faith, hope and love eternally. Amen.

Eisteddwn | We sit

Anthem

Prevent us O Lord, in all our doings with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name. And finally by thy mercy, obtain everlasting life; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Geiriau | Words

Llyfr Gweddi Gyffredinol | Book of Common Prayer (1559)

Cerddoriaeth | Music

William Byrd (c. 1540-1623)

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Gweddïau Prayers

Ceir gweddïau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddïau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy Iesu Grist ein Gwardwr.

Amen.

Translation

Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

**The ✠ grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.**

Amen.

Codwn ar ein traed | We stand

Ymadael *Departing*

Emyn Hymn



Ydyddiau gynt ar Sinai,
yr Arglwydd Dduw a ddaeth,
mewn dychrynfeydd taranau

a mellt ymddangos wnaeth;
ar gopa mynydd eto
bu'r gwednewidiad syn —
disgleirdeb haul cyfiawnder,
a'i ddillad oll yn wyn.

Diffygiodd pob goleuni
o flaen ei wyneb ef,
yr haul ei hun ymgrymodd
gerbron etifedd nef;
daeth Moses ac Elias
i sôn wrth Grist am Groes —
y gyfraith a'r proffwydi
fu'n tystio ym mhob oes.

**O weledigaeth hyfryd!
Ond cysgod ydyw hi
o adderchocach gwynfyd
a brynodd Crist i ni —
y Golau digreëdig
o gylch yr orsedd wen,
y gwobrwy addawedig,
pan ddêl y daith i ben.**

Translation

The days before on Sinai, the Lord God came, in terrors of thunder and lightning appeared; on the top of a mountain again there was the sudden transformation – the brightness of the sun of justice, and all his clothes were white. ¶ All light failed before his face, the sun itself bowed before the heir of heaven; Moses and Elias came to tell Christ about the Cross – the law and the prophets testified in every age. ¶ O beautiful vision! But it is a shadow of a greater bliss that Christ bought for us – the uncreated Light around the white throne, the promised reward, when the journey ends.

Geiriau | Words

Cosmas o Faiwma | Cosmas of Maiuma (ob.c.780)

Cyfieithiad | Translation

William Henry Harris (1884-1956)

Cerddoriaeth | Music | “Ewing”

Alexander Ewing (1830-1895)

Parhawn ar ein traed | We remain standing

Bendith Blessing

Bydded i gariad Crist lesu eich dwyn ato'i hun; bydded i'w rym eich cynnal yn ei wasanaeth, a'i orfoledd lenwi'ch calon; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Translation

May the love of Jesus Christ draw you to himself; may his power strengthen you in his service; and may his joy fill your hearts; and the blessing of God Almighty, the Father, ✠ the Son and the Holy Ghost, be among you and remain with you always. Amen.

Gollyngiad Dismissal

☩ Duw a fo gyda chwi.

☩ A'th gadw di yng nghariad Crist.

☩ Bendithiwn yr Iôr.

☩ Diolch a fo i Dduw.

Translation

☩ *The Lord be with you. ☩ And with thy spirit.*

☩ *Let us bless the Lord. ☩ Thanks be to God.*

Cerddoriaeth | Music

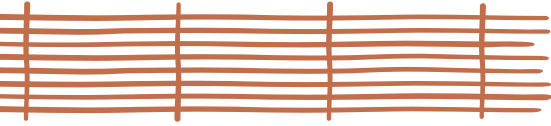
Edward Woodall Naylor (1867-1934)

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until the ministers have departed

Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary

Allabreve, BWV 589, Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Hysbys



Y Gadeirlan yn yr Eisteddfod

Mae'n dda o beth y bydd tîm y Gadeirlan yn rhan o brysurdeb yr Eisteddfod Genedlaethol ym Moduan yr wythnos hon. Fel rhan o fentrau "Pererin" a "Llwybr Cadfan" yr esgobaeth, bydd yr Is-Ddeon yn rhan o bererindod ar y Maes ar ddydd Mawrth, gan gynnwll wrth Gylch yr Orsedd am hanner dydd. Ar ddydd Gwener bydd ein Côr yn canu ym mhabell Cytûn: Eglwys Ynghyd yng Nghymru am 2.30pm. Gyda'r nos, bydd y Côr yn canu a'r Is-Ddeon yn pregethu yng Nghymun Bendgaid ar Gân yr Eisteddfod yn Eglwys Sant Pedr ym Mhwillheli. Ymunwch â ni fel y medrwch yn y tystiolaethu hyn.

Ymweliad a Chadeirlan Christ Church yn Nulyn

Y Sul nesaf, bydd Côr y Gadeirlan yn canu yn y Cymun Boreol a'r Gosber ar Gân yng Nghadeirlan Christ Church yn Nulyn. Ein gobaith yw y bydd hyn yn ddechrau ar gyfeillgarwch ddyfnach rhwng y ddwy Gadeirlan. Edrychwn ymlaen i rannu newydd am y daith yn y rhifyn nesaf o **Fuchedd Bangor**.

Cantorion ar daith

Mae'n bleser gennym groesawu Cantamus i ganu yn y Gosber ar Gân heddiw. Da i ni yw cael cwmni cantorion ar daith dros fisoedd yr haf, a braf yw eu croesawu i ganol patrwm ein bywyd litwrgaidd yma yn y Gadeirlan.

Cinio Dewch a Rhannu

Cynhelir ein Cinio Dewch a Rhannu nesaf am 12.15pm, yn dilyn y Choral Holy Eucharist, y Sul nesaf 13 Awst, Dygwyl Fair yn Awst. Mae'n Cinio Dewch a Rhannu yn gyfle am sgwrs, difyrrwch, croeso a charedigrwydd. Gwahoddir pawb; ac os hoffech awgrymiadau am fwyd i'w ddwyn, siaradwch â Canon Jane Coutts.

Addoliad yn ystod yr wythnos dros fisoedd yr haf

Wrth galon ein haddoliad yn ystod yr wythnos yma yn y Gadeirlan ac yn Eglwys y Groes y mae dathlu'r Cymun. Dethlir y Cymun yn ddyddiol yn y Gadeirlan am 12.30pm, bob dydd o ddydd Llun i ddydd Sadwrn; ac yn wythnosol yn Eglwys y Groes, ar ddydd Iau am 2.00pm.

Mae'r offrwm o weddi a mawl yn y Gosber ar Gân yn rhan bwysig arall o fywyd addolgar y Gadeirlan. Yn ystod misoedd yr haf, tra bod ein lluoedd corawl yn lleihau, offrymir Gosber ar Gân yn wythnosol am 3.30pm ar brynawn Sul, tra bo'n Gosber ar Gân ar nosweithiau'r wythnos wedi eu gohirio. Dywedir Hwylol Weddi bob dydd Iau am 5.30pm.

Cyd-Bererinion Cadeirlan Deiniol Sant ym Magor

Mae llyfryn am Cyd-Bererinion Cadeirlan Deiniol Sant ar gael yng nghefn y Gadeirlan. Mynnwch gopi, a rhannwch newydd am y Cyd-Bererinion gyda'ch ffrindiau a'r rhai a allai ddymuno cefnogi ein bywyd ar y cyd yma yn y Gadeirlan.

Yr wythnos

Gwnwch yn fawr o'r addoliad rheolaidd yma. Yn ogystal â'n Cymun llawer ar fore Sul, mae'r dathliadau 12.30pm o'r Cymun yn ystod yr wythnos yn cynnig ennyd dawel, fyfyrion yng nghanol y dydd. Mae croeso mor gynnes yn Eglwys y Groes ym Masgeirchen ar ddydd Iau, gan gynnwys te ar ôl y gwasanaeth. Ac mae ein Gosber ar Gân ar y Sul yn hardd ac yn fyfyrion.

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Hwyrrol Weddi | Evening Prayer

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

13 Awst | Dygwyl Fair yn Awst August | The Festival of Mary the Mother of God

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaidd ar Gân

Offeren Glyn Rhosyn, Wynn Jones

11.00am Choral Holy Eucharist

St Mary's Handsworth &

St Mary's Moseley

Mass of St Thomas, Thorne; If ye love me, Tallis

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

St Mary's Handsworth &

St Mary's Moseley

Ymatebion | Responses, Smith;

Gwasanaeth Hwyrrol yn D | Evening

Service in D, Wood; Ave Maria, Elgar

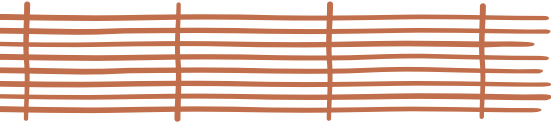
Ein gweddi

Yn glâf Joy Levine, offeiriad;
John Watkin Jones; Bill Lovelock;
Giuseppina de Giovanni

A fu farw'n ddiweddar John Charles
Owen

Gŵyl goffa Arthur Jones (6)

Notices



The Cathedral at the Eisteddfod

It is good that the Cathedral team will be part of the hustle and bustle of the National Eisteddfod in Boduan on the Llyn Peninsula this coming week. As part of the diocese's "Pererin" and "Llwybr Cadfan" initiatives, the Sub-Dean will be part of a pilgrimage on the Eisteddfod Field on Tuesday, gathering at Cylch yr Orsedd at noon. On Friday our Choir will sing in the Cytûn: Churches Together in Wales tent at 2.30pm. In the evening, the Choir will sing and the Sub-Dean will preach at the Eisteddfod's Choral Holy Eucharist ("Cymun Bendigaid ar Gân") in Saint Peter's Church in Pwllheli. Join us as you can for these celebrations and important acts of witness at such a significant national event.

A visit to Christ Church Cathedral in Dublin

Next Sunday, the Cathedral Choir will sing at the Morning Eucharist and at Choral Evensong at Christ Church Cathedral in Dublin. Our hope is that this will be the start of a deeper friendship between our two Cathedrals. We look forward to sharing news of the visit in the next issue of **Buchedd Bangor**.

Visiting Choir

We are delighted to welcome Cantamus to sing at Choral Evensong today. It is a great gift to us to have the company of visiting singers over the summer months, and it is good to welcome them into the pattern of our liturgical life here at the Cathedral.

Bring & Share Lunch

Our next Bring & Share Lunch will take place at 12.15pm, following the Choral Holy Eucharist next Sunday 13 August, the Festival of Mary the Mother of God. Our Bring & Share Lunches are an opportunity for conversation, conviviality, welcome and kindness. All are invited; and if you would like suggestions about food to bring, please speak to Canon Jane Coutts.

Weekday worship over the summer months

At the heart of our weekday worship here at the Cathedral and in Eglwys y Groes is the celebration of the Eucharist. The Eucharist is celebrated daily at the Cathedral at 12.30pm, every day from Monday to Saturday; and weekly at Eglwys y Groes, on Thursdays at 2.00pm.

The offering of prayer and praise at Choral Evensong is another important component of the Cathedral's worshipping life. During the summer months, while our choral forces are reduced, Choral Evensong is offered weekly at 3.30pm on Sunday afternoons, while our our weekday Choral Evensongs are suspended until the full Choir's return. Evening Prayer will be said every Thursday at 5.30pm.

The Pilgrim-Friends of Saint Deiniol's Cathedral in Bangor

A brochure about the Pilgrim-Friends of Saint Deiniol's Cathedral in Bangor – our new friends association – is available at the Cathedral. Please take one away with you, and share news of the Pilgrim-Friends with your friends and those who may wish to support our common life here at the Cathedral.

This week

Please make the most of the regular round of worship here. In addition to the joyfulness of our Sunday morning Eucharists, the 12.30pm weekday celebrations of the Eucharist are a quiet, meditative moment in the middle of the day. There is such a warm welcome at Eglwys y Groes in Masgeirchen on Thursdays, including afternoon tea after the service. And our Sunday Choral Evensongs are beautiful and reflective.

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Hwylol Weddi | Evening Prayer

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

13 Awst | Dygwyl Fair yn Awst August | The Festival of Mary the Mother of God

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaidd ar Gân

Offeren Glyn Rhosyn, Wynn Jones

11.00am Choral Holy Eucharist

*St Mary's Handsworth &
St Mary's Moseley*

Mass of St Thomas, Thorne; If ye love me, Tallis

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

*St Mary's Handsworth &
St Mary's Moseley*

Ymatebion | Responses, Smith;
Gwasanaeth Hwylol yn D | Evening Service in D, Wood; Ave Maria, Elgar

Our prayers

The sick Joy Levine, priest; John Watkin Jones; Bill Lovelock; Giuseppina de Giovanni

The recently departed John Charles Owen

Year's mind Arthur Jones (6)



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwmo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennyh unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dim y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copïau print bras o'r llyfr ym hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff cynifer o'n gwasanaethau'n eu ffridio ar Facebook, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarlledu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dim y Gadeirlan.

Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gweddi Gyffredin (1662)**. Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible** ac **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Rydym yn ddiolchgar i Dave Custance, cyfaill i'r Gadeirlan, am y lluniau sy'n cael eu defnyddio ar glorïau ein llyfrynnau addoli ar y Sul dros fisoedd yr haf. Ar y clawr yr wythnos hon mae llun o Grist Mostyn, cerflun derw cerfiedig o Grist fel Gŵr y Gofid, yn dyddio o ganol y 15fed ganrif.

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed on Facebook, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

We are grateful to Dave Custance for the photographs used on the covers of our Sunday worship booklets over the summer months. On the cover this week is a photograph of Mostyn Christ, a carved oak sculpture of Christ as the Man of Sorrows, dating from the mid-15th century.